

המשתתפים בספר

דן אלבו, יליד 1956, ספרי שיריו השישי, אויר, רואה אור בסדרת ריתמוס בקיבוץ המאוחד, בעל תואר שלישי בהיסטוריה; שני חיבוריו של לואי אלטוסר (נולד באלג'יריה באוקטובר 1918 ומת בצרפת באוקטובר 1990) המובאים בגיליון זה הם הביטוי המובהק ביותר לחשיבתו האסתטית; מסתה של חנה ארנדט (1906-1975) על שירתו של ברכט ראתה אור בספרה אנשים בתקופות חשוכות; כתיבתו של רולאן בארת (1915-1980) על תורת הפרוזה עומדת בסימן המפגש שלו בפריז עם הופעות ה"ברלינר אנסמבל" וההצגות שביים ברכט עצמו; האמנית פראנקה בארתולומיי, (ילידת 1975, קאָלָה, גרמניה), שעבודתה מתנוססת על שער הספר, מגלפת בעיקר תחריטי עץ; ב־2009 ביצעה את חידושו של מזבח קתרינה בקתדרלת מגדבורג; ליאורה בינג־היידקר כבר תירגמה בעבר מגרמנית לִמְטֵעִם, אבל עבודתה לקראת הגיליון הזה מציבה אותו, בלי ספק, בשורה אחת עם טובי המתרגמים מגרמנית; שירן בק תירגם במשך שנות קיומנו מצרפתית, מאנגלית ומערבית; המבוא של חוקר התרבות הגדול פרדריק ג'יימסון לקוח מספרו ברכט ומתודה; עודד וולקשטיין תירגם בעבר תרגומי מופת מאנגלית, אבל זו לו "הופעת בכורה" כמתרגם מגרמנית; מרודים וסונטות, ספר שיריו של מאיר ויזלטיר, ראה אור אשתקד בהוצאת הקיבוץ המאוחד ואילו תרגומו לדוקטור פאוסטוס מאת מארלו ראה אור באביב בהוצאת אוניברסיטת תל אביב; בתוך מפעל התרגום הגדול שלו תירגם שמעון זנדבנק גם את "אמא קוראז' וילדיה", את "הנפש הטובה מסצ'וואן" ואת "אופרה בגרוש"; פראנקו פורטיני (1917-1994) מסאי, מבקר ומשורר שמילא תפקיד מרכזי בזירה הספרותית של איטליה בשנים שאחרי המלחמה; שיר המחווה לברכט מאת פאול צלאן נכתב בגרמניה ב־1968 וראה אור בעברית בִּמְטֵעִם 25; פרופ' גד קינר הוא ראש החוג לתיאטרון באוניברסיטת תל אביב; פרופ' רונית קראוס עומדת בראש הקתדרה ללימודי נשים באוניברסיטה של רייקיוויק; תרגומו של דניאל רוזנברג למסה מאת קרל שמיט ראה אור בִּמְטֵעִם 26.